

پروتوكول

اولین نشست بین الحكومتی همکاری های اقتصادی و تجاری

میان جمهوری اسلامی افغانستان

و

جمهوری ازبکستان

اولین اجلاس کمیسیون بین الحكومتی جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری ازبکستان در عرصه همکاری های اقتصادی و تجاری که من بعد بعنوان کمیسیون مشترک یاد می شود تحت ریاست محترم نادر اتاجونوف مشاور مقام ریاست جمهوری ازبکستان از جانب ازبکستان و محترم داکتر محمد همایون قیومی سرپرست وزارت مالیه و مشاور ارشد رئیس جمهور در امور زیربنا از جانب جمهوری اسلامی افغانستان برگزار گردید.

طرفین یکبار دیگر خواهان تقویت و توسعه همکاری های تجاری و اقتصادی بین دو دولت گردیده و تأکید نمودند تا نکات کلیدی این کمیسیون مشترک، آنها را به اهداف متقابل قرار ذیل برسانند:

۱- همکاری در عرصه های تجارت و صنعت:

۱. طرفین خاطر نشان ساختند که موضوعات تجارت و صنعت در نشست عامه و خصوصی مورد بحث قرار گرفته است. طرفین متعهد شدند بالای تطبیق تصامیمی که در توافقنامه نشست دومی در تاشکند بتاریخ ۱۶ جولای ۲۰۱۹ تدویر گردیده است عمل نمایند.

۲. طرفین به لزوم مطالعه بیشتر امکانان عقد قرارداد موافقنامه ایجاد کمیسیون سه جانبه تجارت و پروژه های زیربنایی میان جمهوری ازبکستان، جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری اسلامی پاکستان اشاره نمودند.

۳. هر دو جانب توافق نمودند تا در قسمت ایجاد نماینده گی های اتاق های تجارت یکدیگر و نماینده گی های شرکت های شان در قلمرو یکدیگر همکاری نمایند.

۴. طرفین موافقت کردند که امکانات عرضه الکول غذایی اتایل ازبک را در بازار های افغانستان را اکتشاف دهند.

۵. از جانب افغانستان تقاضا گردید تا نظریات شان را در مورد موافقنامه میان دولت جمهوری ازبکستان و دولت جمهوری اسلامی افغانستان درمورد همکاری در رسیت شناختن نتایج ارزیابی سازگاری محصولات که قبل از شریک گردیده شده بود ارسال نمایند، جانب افغانستان تقاضا را یادداشت نمود.

۶. از جانب افغانستان تقاضا گردید تا معلومات مقدار ضرورت واردات محصولات مرغداری بشمول گوشت و تخم از ازبکستان به افغانستان را فراهم نمایند، جانب افغانستان تقاضا را یادداشت نمود.

۷. جانب ازبکستان از جانب افغانستان تقاضا نمود تا تعریفه های گمرکی در واردات مواد نفتی ازبکستان را معاف نماید تا باعث افزایش بیشتر واردات تولیدات پترولیم (بنزین، گاز مایع نفت خام و غیره) از ازبکستان به مبلغ صد میلیون دالر در سال برسد، جانب افغانستان تقاضا را یادداشت نمود.

۸ طرفین معلومات مربوط به اتحادیه Uzyogmoysanoat و آمادگی ارائه خدمات کمک فنی در زمینه توسعه پروژه های احیای شرکت های روغن و چربی در افغانستان را یادداشت کردند.

۹. طرفین توافق کردند که در پروژه های برای سازماندهی تولید مونتاژ محصولات برقی در افغانستان با یکدیگر همکاری نمایند.

۲- همکاری در زمینه های حمل و نقل و عبور و مرور جاده ای:

۱۰. طرفین توافق نمودند که ایجاد گروپ مشترک کاری مسایل ترانسپورت را مورد غور قرار میدهند و نخستین جلسه گروپ کاری را در نیمه اول نوامبر 2019 در تاشکند برگزار میکنند.

۱۱. طرفین امکانات کمک در قسمت صدور ویزای ورود به رانندگان را مطابق قانون را ادامه میدهند.

۱۲. طرفین موافقت نمودند تا سیستم TIR را در کشور های خویش توسعه دهند.

۱۳. طرفین موافقت نمودند تا بصورت مشترک روی عقد موافقتنامه ترانسپورت جاده بین المللی میان جمهوری ازبکستان و جمهوری اسلامی افغانستان موافقتنامه ترانزیت اموال میان افغانستان – ازبکستان – قزاقستان کار نمایند.

۱۴. طرفین به لزوم تشديد تلاش های مشترک برای ایجاد دهليزهای حمل و نقل جدید بشمول احداث خطوط آهن جدید در قلمرو افغانستان اشاره کردند.

۱۵. جانب افغانستان برای تسريع تدوين مسوده موافقتنامه ترانسپورت هوایی بین الحكومتی اظهار آماده گی نمودند.

۱۶. مقامات هوانوردی هر دو کشور توافق نمودند تا در قسمت آغاز پرواز های مزارشریف – تاشکند و بر عکس آن کار نمایند.

۳- همکاری در زمینه حمل و نقل راه آهن:

۱۷. هر دو جانب بر افزایش حجم حمل و نقل راه آهن (صادرات / واردات) تأکید کردند. در این راستا ۲۰٪ تخفیف در نرخ های تعرفه های پالیسی خطوط آهن ازبکستان برای سال ۲۰۱۹ از سوی ازبکستان

اعلام گردید:

- غله جات و آرد از جمهوری قزاقستان به جمهوری اسلامی افغانستان در بخش ترانزیت ایستگاه های مرزی کیلیس -

گالابه - حیرتان

- تمام محموله های تجاری افغانستان که از طریق ایستگاه های مرزی حیرتان - گالابه صادر میگردد. در عین زمان شرکت دولتی خط آهن ازبکستان تمام فیس های اضافی را برای اموال تجاری از تاریخ ۱ آپریل الی ۳۱ دسامبر ۲۰۱۹ لغو نموده به استثنای هزینه ثبت سند برای حمل و نقل محموله و بازگرداندن کانتینر های خالی که از افغانستان صادر میگردد.

۱۸. طرفین از نخستین محموله صادرات ۱۸۰ تن تالک افغانستان ابراز خرسنده نمودند.

۱۹. طرفین توافق نمودند که اتاق های تجارت و وزارت ترانسپورت افغانستان بطور ربعوار معلومات صادرات محموله های ترانزیتی افغانستان از قلمرو ازبکستان را شریک می سازند.

۲۰. طرفین بر افزایش حجم انتقالات (صادرات/واردات) از طریق خط آهن تعهد نمودند و در این راستا جانب افغانستان تعهد نمود که معلومات و ارقام صادرات خویش به کشور های جمهور قزاقستان، روسیه، چین و کشور های اروپایی را با جانب ازبکستان شریک می سازد.

۲۱. جانب ازبکستان یک لیست از شرکت های باربری انتقالات را که توسط خطوط آهن ازبکستان سفارش گردیده است، با جانب افغانستان شریک می نماید.

۲۲. هر دو جانب بر افزایش ظرفیت داخلی برای تولید سلیپر ها برای پروژه های جدید خط آهن تاکید ورزیدند.

۲۳. طرفین بر ایجاد یک میکانیزم همکاری های منطقوی برای پروژه های زیربنایی توافق نمودند و تعهد نمودند که موافقنامه همکاری منطقوی میان ازبکستان - افغانستان - قزاقستان - روسیه برای پروژه های جدید خط آهن قبل از ختم ۲۰۱۹ عقد گردد.

۲۴. به منظور تحقق توافقات حاصل شده ، جانب ازبکستان استانداردهای فنی گیج ۱۵۲۰ میلی متر را به طرف افغانستان ارائه نمود. جانب افغانی از دریافت رسید اطمینان داده و متعهد شد تا تأیید رسمی آمادگی

خود برای انجام پروژه های ساختمانی راه آهن با استفاده از گیچ 1520 میلی متر و همچنین به اجرای تصامیم پروتکول جلسه گروه کاری در تاشکند در 25 - 27 مارچ 2019 را اعلام نماید.

۴- همکاری در زمینه های گمرکی:

۲۵. طرفین بر تطبیق موافقتنامه منعقد شده همکاری های گمرکی مورخ دسامبر 2017 ماین دو کشور و پلان عمل آن که در سپتامبر 2018 امضا گردیده بود، تاکید ورزیدند.

۲۶. موارد ذیل باید بیشتر مورد توجه قرار گیرد و اقدامات عملی جهت تسريع اجرای موافقتنامه همکاری های گمرکی صورت گیرد:

- تبادل اطلاعات اکترونیکی بخصوص معلومات ترانزیتی ذریعه سیستم
- ظرفیت سازی و تبادل تجارب
- فعالیت 24 ساعته و 7 روزه ادارت مرزی بشمول گمرکات حیرتان
- برگزاری جلسات برای مقایسه احصایه گمرکی
- ترتیب مسوده سند مبارزه با قاچاق و تخطی از قانون گمرکات.

۵- همکاری در عرصه های مخابرات و تکنالوژی:

۲۷. طرفین بر تشرییک تجارب و معلومات در عرصه تکنالوژی معلوماتی و مخابراتی، ظرفیت سازی و اصلاحات توافق نمودند.

۲۸. در چارچوب تفاهمنامه که میان افغان تلى کام و ازیک تلى کام معنعقد گردیده بود، طرفین موافقت کردند مذاکرات را در افزایش پهنهای باند اینترنت (از 10 Gb / sec به 50 Gb / sec) و کاهش قیمت اینترنت آغاز کنند.

۶- همکاری در زمینه های معادن، پترولیم و زمین شناسی:

اداره تنظیم نفت و گاز افغانستان (AOGRA) و شرکت دولتی ازیک نفت گاز (JSC) با درک نیاز به گسترش همکاری در بخش نفت و گاز را قرار ذیل مورد بحث و توافق قرار داده است:

۲۹. طرفین موافقت کردند که امکان دریافت نفت خام از کشورهای همسایه را مطالعه کند، نفت را تصفیه کند و آن را از طریق میکانیزم قرارداد حکومت به حکومت به جانب افغانی بفروشد.

۳۰. ازبک نفت گاز توافق کرد تا خدمات تصفیه را برای تجار افغان در هماهنگی با حکومت افغانستان فراهم نماید که فیس خدمات تصفیه مشترکاً توسط ازبک نفت گاز و اداره تنظیم نفت و گاز افغانستان تعین خواهد گردید.

۳۱. جانب افغانی علاقمندی خویش را به کسب گاز مایع ابراز نمود. جانب ازبکستانی بالای عقد قرارداد G2G برای فروش گاز مایع به افغانستان کار خواهد کرد.

۳۲. شرکت ازبک نفت گاز توافق نموده که همکاری هایش را در زمینه آموزش پرسونل و کارشناسان در مدیریت صنعت نفت و گاز در شاخه IMU دانشگاه نفت و گاز گوبکین در تاشکند گسترش دهد.

۳۳. شرکت ازبک نفت گاز موافقت کرد تا بازدیدهای فنی، دوره های آموزشی کوتاه مدت و تبادل تجربه خود را در بخش نفت و گاز افغانستان در تاسیسات خود در ازبکستان ارائه نماید.

۳۴. شرکت ازبک نفت گاز موافقت کرد که به اساس درخواست رسمی AOGRA برای متخصصین در منطقه پالایشگاه بازدید ساحوی را تنظیم نمایند. متخصصین گزارش تحلیلی فنی و دستورالعمل ها را برای عملیات خود آماده خواهند کرد مانند مشاوره فنی و مشاوره در بهبود کیفیت محصول.

۳۵. شرکت ازبک نفت گاز و اداره تنظیم نفت و گاز توافق کردند تا یک گروه کاری نفت و گاز افغان-ازبک برای برقراری ارتباط، هماهنگی، تبادل اطلاعات، ارائه مشاوره فنی در زمینه معاملات نفتی و گاز و دارایی برای حل هرگونه مسائل تجاری در این صنعت، ایجاد شود.

وزارت معادن و پترولیم افغانستان و شرکت دولتی ازبک نفت گاز(JSC) با درک نیاز به گسترش همکاری در بخش معادن و هایدرو کاربن را قرارذیل مورد بحث و توافق قرار داده است:

۳۶. شرکت ازبک نفت گاز هزینه پیش بینی شده پروژه های انفرادی همکاری در بخش نفت و گاز افغانستان را ارائه می نماید. جانب افغانستان توافق نمود که نقشه راه را به طرف ازبک شریک سازد.

شرکت ازبک نفت گاز خواستار معلومات اضافی (معلومات تحقیکی میدان های گاز، پایپلاین، کارخانجات کیمیاوی) جهت ترتیب پیشنهاد همکاری گردیدند و هر چه زودتر جانب افغانستان معلومات را برای تسریح کار ارسال نماید.

۳۷. شرکت ازبک نفت گاز نامه رسمی به وزارت تحقیقات و انکشاف جهت درخواست ویزا برای تیم فنی خود و بازدید از کارخانه پروسس گاز شبرغان ارسال می نماید و جانب ازبکی آماده است که یک گروپ متخصصان خویش را برای ارزیابی تحقیکی و کمک در بهینه سازی کارخانه نمک زدایی ارسال نماید.

۳۸. بر اساس درخواست شرکت نفت و گاز ازبکستان، طرف افغانستان تمام معلومات و اطلاعات لازم را در مورد دریای تیرپول ارائه نماید. بعد از دریافت مواد از طرف افغانستان، شرکت نفت و گاز ازبکستان مطالعات جیولوژیکی و جیوفیزیکی و دیگر مواد تحقیکی را در باره تیرپول تحت مطالعه قرارداده و پیشنهاداتش را برای همکاری بخاطر استخراج و تولید ارسال می نماید.

۳۹. شرکت نفت و گاز ازبکستان کمک های لازم را به وزارت معادن و پترولیم افغانستان جهت برقرار نمودن ارتباط با کارخانه جات ذوب و ظرفیت ذوب در ازبکستان فراهم میسازد.

۴۰. ازبکستان همکاری اش را با افغانستان در زمینه سروی جیولوژیکی و بطور مشخص آن ساحات که توسط گروپ کاری تحقیکی تعین میگردد.

۴۱. طرفین بطور مشترک پلان عملی را بخاطر تطبیق تفاهم نامه میان سروی جیولوژیکی افغانستان و کمیته دولتی ازبکستان بالای منابع منوال جیولوژیکی ترتیب می نمایند.

۴۲. طرف ازبکستان علاقه مندی اش را جهت همکاری های تحقیکی در مورد مطالعات جیولوژیکی در ساحات افغانستان که مورد علاقه طرفین باشد نشان داده است.

۴۳. جانب افغانستان زمینه اشتراک (به شمول امنیت و غیره) جیولوژیست ها و متخصصین ازبکی را بخاطر سروی جیولوژیکی که توسط وزارت معادن و پترولیم افغانستان انجام شده است، فراهم سازد.

۴۴. طرفین علاقه مندی شان را بخاطر ادامه همکاری و کار مشترک جهت شریک ساختن آگاهی های تحقیکی آموزیش و استفاده از لابرتواری، تحلیل نمونه های جیولوژیکی و کیمیاوی در کمیته دولتی و منابع منزالی و استخراج معادن ازبکستان ابراز داشته اند.

۷- همکاری در زمینه انرژی برق:

۴۵. جانب افغانی علاقمندی شان را جهت خریداری میتر های برقی ابراز نمودند و جانب ازبکی نیز تمایل و آماده گی شرکت های توشلیک ترپارات و ازبک انرگی جهت فروش میتر های دیجیتالی به د افغانستان برشنا شرکت به قیمت توافق شده و به اساس قانون پروسه تدارکات افغانستان اعلام نمودند.

۴۶. جانب افغانستان علاقمندی اش را جهت خریداری تجهیزات برقی بشکل عمدہ و پرچون از شرکت های معابر ازبکستان ابراز نمودند و همچنان از شرکت های ازبکستان دعوت بعمل آورد تا در دواطلبی های نمایش راه تدارکاتی نیز اشتراک نمایند که جزئیات آن با جانب ازبکی شریک گردیده است.

۴۷. جانب ازبکی قیمت ترمیم و کار جایگزینی لین 220 کیلوولت بالای دریای آمو را برای د افغانستان برشنا شرکت فراهم می کند که ظرفیت لین موجود را تا 450 مگاوات افزایش می دهد. هر دو طرف زمینه اجازه توسط کار را برای متخصصین جهت اجرای ترمیم لین فراهم خواهند کرد.

۴۸. هر دو جانب توافق نمودند تا اسناد شرایط قرارداد و قرارداد خرید و فروش برق برای ساخت پروژه 500 کیلوولت سرخان - پلخمری را به امضاء برسانند.

۴۹. جانب افغانستان علاقمندی شان را جهت هماهنگ سازی لین 220 کلوولت فعلی با لین 500 کیلو ولت که از ازبکستان در آینده وصل میگردد و با تمام انرژی وارداتی و منابع تولید انرژی داخلی ابراز نمودند، جهت انجام عمل هماهنگ سازی هر دو طرف، جانب افغانستان پروژه هماهنگ سازی را بر این اساس توسعه می دهد و تصمیم گیری های مربوط به پروژه را در سایت های مرتبط سیستم های برق افغانستان و آسیای میانه اتخاذ کند.

۵۰. به منظور چشم انداز عملکرد فنی و تجاری ، طرف افغانستان علاقه خود را برای امضای توافق نامه خرید و فروش انرژی دراز مدت برای 10 سال با جمهوری ازبکستان اعلام کرد.

۵۱. جانب افغانستان علاقه مندی خود را به همکاری متقابل در زمینه های تبادل تجارت و ظرفیت سازی با مؤسسات مربوطه انرژی برق ازبکستان ابراز کرد.

۵۲. جانب افغانستان علاقه مندی خود را برای آغاز پروژه های سرمایه گذاری مشترک با ادارات ذیربط ازبکستان در بخش انرژی الکتریکی ابراز نمود.

۸- همکاری در زمینه زراعت آبیاری و مالداری:

۵۳. جانب ازبکستان علاقه مندی و آمادگی اش را بخاطر وارد نمودن و انتقال مواد خام از افغانستان در صورتیکه نیازها و معیار های جمهوری ازبکستان را مطابق به شرایط جذب تجارت داشته باشد اعلام نمودند.

۵۴. افغانستان واردات وسایل و ابزار مدرن زراعتی (همراه با حفظ و مراقبت دسته بندی یا پکیج) و تنکالوژی آبیاری به قیمت مناسب از ازبکستان را بررسی میکند.

۵۵. تبادل معلومات علمی برای آفت‌ها و امراض نباتی میان دو کشور.
۵۶. جانب ازبکستان توافق نمود تا متخصصین افغانی را در نمایندگی دانشگاه تاشکند اگراری در ترمیز آموزش بدهند.
۵۷. جانب ازبکستان ابراز آماده‌گی خویش را جهت ارائه همکاری تحقیکی برای انکشاف و فعال سازی مجدد کارخانه‌های نساجی افغانستان اعلام نمودند. هر دو جانب گام‌های لازم را جهت تهیه پلان عمل برای تفاهمنامه همکاری منعقده ۳۱ مارچ کابل بر دارند.
۵۸. جانب افغانستان روابط سکتورهای خصوصی خویش را با سکتورهای خصوصی ازبکستان بخارط وارد نمودن مواد کود زراعتی از ازبکستان هماهنگ می‌سازد.
۵۹. جانب افغانستان روابط سکتوری‌های خصوصی خویش را با سکتورهای خصوصی ازبکستان بخارط وارد نمودن تخم‌ماهی و گوشت‌ماهی و وسایل تجارت و تولید ماهی هماهنگ می‌سازد.
۶۰. جانب افغانستان امکانات ایجاد ساحه سبز خانه را در سرخان دریا بخارط سبزیجات که متقاضی زیادی در افغانستان دارد مورد مطالعه قرار میدهد.
۶۱. طرفین توافق نمودند که با استفاده از مهارت‌های علمی و همکاری‌های تحقیکی بخارط تشید همکاری در زمینه تولید محصولات زراعتی و مالداری را تقویت بخشنند.
۶۲. هر دو جانب توافق نمودند تا یک گروپ کاری مشترک را جهت توسعه همکاری‌ها در عرصه زراعت، آبیاری، مالداری و امکانات تطبیق پروژه بزرگ میان دو کشور را ایجاد نمایند.

۹- همکاری‌ها در عرصه تحصیلات عالی:

۶۳. جانب ازبکستان توافق نمود که شهروندان افغانستان میتوانند آزادانه بدون امتحان دخولی فقط با مصاحبه شامل نهادهای تحصیلی ازبکستان شوند و این شمولیت مشروط به آشنایی با زبان ازبکی و روسی می‌باشد. این امر شامل محصلین لیسانس فوق لیسانس و دوکترا می‌گردد.
۶۴. طرفین بطور کامل از همکاری بین دانشگاه‌های افغانستان و ازبکستان در زمینه تبادل تجارب بلند بردن سطح مهارت استادان، مشارکت در کانفرانس‌ها، سیمینارها، و کورس‌های آموزشی بین دو کشور حمایت می‌کنند.

۶۵. جانب ازبکی توافق نمود تا کمک های علمی و آموزشی را در ایجاد مرکز تحقیقات ادبیات ازبکی و برنامه ماستری به زبان ادبیات ازبکی در پوهنتون کابل فراهم نماید.

۶۶. جانب ازبکی طبق توافقنامه به همکاری هایش در زمینه آموزش کارکنان جمهوری اسلامی افغانستان در رشته ادبیات زبان ازبکی و برعلاوه دیگر رشته های تحصیلی به شهر وندان افغان در مرکز آموزشی برای شهر وندان افغان در ترمذ ادامه میدهد.

۶۷. طرفین از همکاری دو جانبه خویش را در راستای تحقیق و انکشاف و همچنان تطبیق نشر جورنال های علمی، مونوگراف و مقالات علمی که توسط محققین و دانشمندان دو کشور ترتیب گردیده، حمایت میکنند.

۶۸. ایجاد کمیته مشترک بخاطر تطبیق موارد فوق الذکر در عرصه تحصیلات عالی.

۱۰- همکاری در عرصه روابط کاری:

۶۹. طرفین توافق نمودند که تفاهم نامه همکاری میان وزارت کار و امور اجتماعی ازبکستان و وزارت کار امور اجتماعی افغانستان بخاطر آموزش های تخصصی و تخصصی برای متخصصین در ازبکستان را ترتیب نمایند در دهه سوم ماه بعد از توافق با جانب افغانستان.

۱۱- همکاری در زمینه روابط فرهنگی:

۷۰. طرفین به همکاری در عرصه کلتور و توریزم توافق نمودند. هر دو طرف در رویداد های کلتوری که در قلمرو یکدیگر برگزار میگردد اشتراک میورزند. به همین منظور جانب ازبکستان از جانب افغانستان دعوت بعمل می آورد تا در فیستیوال آینده بین المللی موسیقی شرق و همایش توریستی بین المللی تاکشنده اشتراک ورزند، و جانب افغانستان از برگزاری رویداد های فرهنگی و علمی که در افغانستان برگزار میگردد به ادارات مربوطه جانب ازبکستان اطلاع دهد.

۱۱. برگزاری دور دوم اجلاس بین الحكومتی همکاری های اقتصادی و تجاری میان افغانستان و ازبکستان:

طرفین موافقت نمودند تا اجلاس بعدی کمیسیون بین الحكومتی را در شهر کابل برگزار نمایند. تاریخ دقیق اجلاس متذکرہ از مجرای دیپلوماتیک ابلاغ خواهد گردید.

این پروتوكول بتاریخ ۱۷ جولای ۲۰۱۹ در سه کاپی به زبان های دری، روسی، و انگلیسی ترتیب گردیده است. تمام متن از اعتبار و شفافیت یکسان برخوردار می باشند. در صورتی بروز هر نوع تفاوت و اختلاف در تفسیر این توافقنامه متن انگلیسی آن قابل اعتبار می باشد.

محترم نادر سبرو ویچ اتا جونوف



مشاور صدر اعظم

جمهوری ازبکستان

محترم داکتر محمد همایون قیومی



سرپرست وزارت مالیه و مشاور ارشد

رئیس جمهور در امور زیربناء

جمهوری اسلامی افغانستان